



## CHAPITRE 54

## CHAPTER 54

Loi constituant la Société générale de financement du Québec

An Act to incorporate the General Investment Corporation of Quebec

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

[Assented to 6th July 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Charte de la Société générale de financement du Québec*.

1. This act may be cited as the *Charter of the General Investment Corporation of Quebec*. Short title.

Définitions:

2. Dans la présente loi, à moins que le contexte ne s'y oppose, les expressions suivantes désignent:

2. In this act, unless the context otherwise requires, the following expressions mean: Interpretation:

"Société"; 1° "Société", la Société générale de financement du Québec constituée par la présente loi;

1. "company": the General Investment Corporation of Quebec incorporated by this act; "company"

"caisse populaire";

2° "caisse populaire", un syndicat coopératif d'épargne et de crédit régi par la Loi des syndicats coopératifs de Québec, y compris une union ou fédération de tels syndicats.

2. "credit union": a cooperative savings and credit syndicate governed by the Quebec Cooperative Syndicates Act, including a union or federation of such syndicates. "credit union"

Constitution en corporation.

3. Une compagnie à fonds social est constituée sous le nom de "Société générale de financement du Québec" en français et de "General Investment Corporation of Quebec" en anglais. Elle a son siège social à Montréal.

3. A joint stock company is incorporated under the name of "General Investment Corporation of Quebec" in English and "Société générale de financement du Québec" in French. Its corporate seat shall be at Montreal. Incorporation.

Objets.

4. La Société a pour objet:  
a) de susciter et favoriser la formation et le développement d'entreprises industrielles et, accessoirement, d'entreprises commerciales, dans la province, de façon à élargir la base de sa structure économi-

4. The objects of the company shall be:  
a. to stimulate and promote the formation and development of industrial undertakings and, accessorially, of commercial undertakings, in the province, so as to broaden the basis of its economic Objects.

	que, en accélérer le progrès et contribuer au plein emploi;	structure, accelerate the growth thereof and contribute to full employment;
	b) d'amener la population du Québec à participer au développement de ces entreprises, en y plaçant une partie de son épargne.	b. to induce the people of Quebec to participate in the development of such undertakings by investing a part of their savings therein.
Pouvoirs.	<b>5.</b> La Société a, en particulier, le pouvoir:	<b>5.</b> The company shall have, in particular, the power:
	a) d'acquérir, par souscription ou autrement, des actions, des obligations ou autres valeurs de toute entreprise;	a. to acquire by subscription or otherwise shares, debentures or other securities of any undertaking;
	b) de créer et de louer des services techniques d'administration et de recherche pour elle-même ou pour d'autres;	b. to create and lease technical administrative and research services for itself or for others;
	c) d'acheter des obligations ou des bons du trésor émis ou garantis par le gouvernement fédéral ou une province et des obligations de municipalités ou commissions scolaires de la province de Québec;	c. to purchase treasury bonds or debentures issued or guaranteed by the federal government or a province and debentures of municipalities or school boards of the province of Quebec;
	d) de revendre les actions, obligations, bons du trésor ou autres valeurs acquises par la Société mais non d'en faire commerce.	d. to resell the shares, debentures, treasury bonds or other securities acquired by the company but not to traffic therein.
Exercice.	<b>6.</b> La Société doit exercer ses pouvoirs exclusivement pour fins de placement. Les tiers ne sont pas tenus de voir à l'observance du présent article qui ne peut être invoqué par eux ou contre eux.	<b>6.</b> The company shall exercise its powers for purposes of investment only. Third parties shall not be bound to see to the observance of this section, which cannot be invoked by or against them.
Fonds social.	<b>7.</b> Le fonds social autorisé de la Société est de cent cinquante millions de dollars.	<b>7.</b> The authorized capital of the company shall be one hundred and fifty million dollars.
Actions.	Il est divisé en quinze millions d'actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune.	It shall be divided into fifteen million shares of a par value of ten dollars each.
Actions différées.	Deux millions et demi de ces actions seront à dividende différé.	Two and one-half million such shares shall be deferred-dividend shares.
Actions ordinaires, etc.	Le reste sera formé d'actions ordinaires, à moins que la Société n'en émette une partie sous forme d'actions privilégiées en la manière prévue par la deuxième partie de la Loi des compagnies de Québec.	The remainder shall consist of common shares, unless the company issues a portion thereof in the form of preferred shares in the manner provided by Part II of the Quebec Companies Act.
Limite.	La valeur nominale totale des actions privilégiées en cours ne devra jamais dépasser le montant versé sur les actions ordinaires et à dividende différé.	The total par value of the outstanding preferred shares shall never exceed the amount paid up on the common and deferred-dividend shares.
Actions différées.	<b>8.</b> Les actions à dividende différé sont réservées au gouvernement de la province.	<b>8.</b> The deferred-dividend shares shall be reserved for the government of the province.
Dividendes.	Aucun dividende ne pourra être déclaré ou payé sur ces actions tant qu'elles ne seront pas converties en actions ordinaires.	No dividend shall be declared or paid on such shares unless they are converted into common shares.

Conversion.	<p>Le gouvernement aura droit à cette conversion quand le total des bénéfices de la Société, déduction faite de toutes pertes et de tous dividendes payés sur des actions privilégiées, atteindra le quart du total de la somme versée sur les actions ordinaires et de la valeur nominale de tous titres convertibles en actions ordinaires.</p>	<p>The government shall be entitled to have such conversion made when the total profits of the company, less all losses and all dividends paid on preferred shares, amount to one-fourth of the total amount paid on the common shares plus the nominal value of all securities convertible into common shares.</p>	Conversion.
Souscription du gouvernement.	<p><b>9.</b> Le ministre des finances est autorisé à souscrire au nom de Sa Majesté du chef de la Province de Québec cinq millions de dollars payables sur le fonds consolidé du revenu pour cinq cent mille actions à dividende différé de la Société.</p>	<p><b>9.</b> The Minister of Finance is authorized to subscribe, on behalf of Her Majesty in the right of the Province of Quebec, five million dollars payable out of the consolidated revenue fund for five hundred thousand deferred-dividend shares of the company.</p>	Government subscription.
Idem.	<p>La société devra, tant que les actions à dividende différé n'auront pas été entièrement souscrites, accorder à Sa Majesté du chef de la province le droit d'en souscrire jusqu'à concurrence du tiers du nombre d'actions ordinaires attribuées.</p>	<p>The company, so long as the deferred-dividend shares have not been entirely subscribed, shall grant to Her Majesty in the right of the province the right to subscribe for such shares up to one-third of the number of common shares allotted.</p>	Idem.
Titres convertibles. Particuliers.	<p><b>10.</b> Tous titres convertibles en actions ordinaires seront entièrement nominatifs. Ils ne pourront être détenus que par des particuliers.</p>	<p><b>10.</b> All securities convertible into common shares shall be fully registered. They may be held by individuals only.</p>	Convertible securities. Individuals.
Limitation.	<p>Chacun ne pourra en détenir pour une valeur nominale totale excédant dix mille dollars.</p>	<p>No one may hold such securities of a total par value exceeding ten thousand dollars.</p>	Holdings limited.
Paiement.	<p><b>11.</b> Les actions souscrites et réparties sont payables en un ou plusieurs versements sur appel par résolution des administrateurs.</p>	<p><b>11.</b> Shares subscribed for and allotted shall be payable in one or more instalments upon call by resolution of the directors.</p>	Payment for shares.
Application.	<p>Chaque versement sur une souscription au fonds social est appliqué à l'acquittement complet d'un nombre proportionnel d'actions.</p>	<p>Each payment on account of a subscription for capital stock shall be applied to the full payment of a proportional number of shares.</p>	How applied.
Certificat.	<p>Le souscripteur a droit à un certificat d'actions acquittées en nombre correspondant au versement effectué.</p>	<p>The subscriber shall be entitled to a certificate for a number of paid-up shares corresponding to the payment made.</p>	Certificate.
Caisses populaires.	<p><b>12.</b> Chaque caisse populaire est autorisée à souscrire des actions ordinaires de la Société jusqu'à concurrence du quart de son avoir propre.</p>	<p><b>12.</b> Every credit union is authorized to subscribe for common shares of the company up to one-fourth of its own assets.</p>	Credit unions.
Fiducie.	<p><b>13.</b> Les actions ordinaires souscrites par des caisses populaires seront entières pendant dix ans à compter de la première émission d'actions ordinaires.</p>	<p><b>13.</b> The common shares subscribed by credit unions shall be held by a trustee until ten years after the first issue of common shares.</p>	Trusteeship.
Conditions.	<p>Ces caisses populaires choisiront le fiduciaire et fixeront les conditions du contrat d'entiercement à une assemblée</p>	<p>Such credit unions shall choose the trustee and determine the conditions of the trust agreement at a meeting called</p>	Conditions of trust.

- convoquée par les administrateurs de la Société et à laquelle les décisions seront prises à la majorité des actions souscrites par les caisses populaires représentées.
- Droit de vote du fiduciaire.** Le fiduciaire exercera le droit de vote sur les actions entières qui seront toutes immatriculées en son nom. **Voting by trustee.**
- Trans- port.** Une caisse populaire pourra transporter son droit à des actions entières à une autre caisse populaire seulement. **Transfers.**
- Prolonge- ment de fiduciaire.** L'entierement pourra être prolongé par périodes successives de cinq ans par décision prise à la majorité des actions entières, sur demande des administrateurs de la Société. **Prolonga- tion of trust.**
- Compa- gnies d'as- surance.** **14.** Les actions de la Société sont un placement admissible pour une compagnie d'assurance jusqu'à concurrence de deux pour cent de son actif en outre de tout autre placement permis par la Loi des assurances de Québec ou de sa charte. **14.** The shares of the company shall be an authorized investment for an insurance company up to two per cent of its assets in addition to any other investment authorized by the Quebec Insurance Act or its charter. **Insurance compa- nies.**
- Conseil d'admini- stration.** **15.** Les affaires de la Société sont administrées par un conseil d'admini- stration de douze membres qui en sont les directeurs au sens de la Loi des compa- gnies de Québec. **15.** The affairs of the company shall be managed by a board of directors of twelve members who shall be the directors within the meaning of the Quebec Compa- nies Act. **Board of directors.**
- Qualités.** **16.** Nul ne peut occuper la charge d'administrateur s'il ne réside dans la province. **16.** No person may hold the office of director unless he resides in the province. **Qualifi- cation.**
- Premiers admini- strateurs.** **17.** Les premiers administrateurs seront désignés par le lieutenant-gouver- neur en conseil et resteront en fonction jusqu'à l'élection d'administrateurs sui- vant la loi. **17.** The first directors shall be desig- nated by the Lieutenant-Governor in Council and shall remain in office until the directors are elected according to law. **First directors.**
- Vote.** **18.** Sous réserve des restrictions qui peuvent être apportées à l'égard des actions privilégiées, chaque actionnaire a droit, pour l'élection des administrateurs, à un vote par action attribuée mais cha- que vote n'est donné que pour un seul candidat. **18.** Subject to any restrictions that may be made as regards preferred shares, each shareholder shall be entitled, at the election of directors, to one vote for each allotted share but each vote shall be cast for a single candidate only. **Voting.**
- Élections.** Les candidats qui obtiennent le plus grand nombre de votes sont déclarés élus à concurrence du nombre à élire. **The candidates who obtain the greatest number of votes shall be declared elected, up to the required number. Election.**
- Nomina- tion par gouverne- ment.** **19.** Tant que Sa Majesté détiendra un nombre d'actions à dividende différé non inférieur au tiers du nombre d'actions ordinaires attribuées, le lieutenant-gouver- neur en conseil nommera trois administra- **19.** So long as Her Majesty shall hold deferred-dividend shares not fewer in number than one-third of the number of common shares outstanding, the Lieuten- ant-Governor in Council shall appoint **Appoint- ment by govern- ment.**

teurs et ne pourra voter pour l'élection d'autres administrateurs.

Nomina-  
tion par  
fiduciaire.

Tant que les actions ordinaires souscrites par les caisses populaires seront entières et que le nombre n'en sera pas inférieur au tiers des actions ordinaires attribuées, leur fiduciaire nommera trois administrateurs et ne pourra voter pour l'élection d'autres administrateurs.

Vacance.

Si une vacance survient dans la charge d'un administrateur nommé en vertu du présent article, elle est remplie par semblable nomination.

Admi-  
nistra-  
teurs à  
élire.

A chaque élection, le nombre d'administrateurs à élire est diminué du nombre d'administrateurs à nommer suivant le présent article.

Disposi-  
tions non  
applica-  
bles.

**20.** Les articles 125, 154 et 175 de la Loi des compagnies de Québec ne s'appliquent pas à la Société.

Entrée en  
vigueur.

**21.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

three directors and shall not vote for the election of other directors.

So long as the common shares subscribed by credit unions remain in trust and the number thereof is not less than one-third of the common shares outstanding, their trustee shall appoint three directors and shall not vote for the election of other directors.

Appoint-  
ment by  
trustee.

If a vacancy occurs in the office of a director appointed under this section, it shall be filled by a similar appointment.

Vacancy.

At each election, the number of directors to be elected shall be reduced by the number of directors to be appointed under this section.

Elective  
directors.

**20.** Sections 125, 154 and 175 of the Quebec Companies Act shall not apply to the company.

Provisions  
not to  
apply.

**21.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.